

LE CANARD ENCHAÎNÉ

173 RUE SAINT HONORE
75001 PARIS

Tel: 01 42 60 31 36
31 JUILLET 2002

(Hebdo)
ST -0021467824-



Argus de la presse PARIS

Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

La Joie aux Chapitres

"Histoire d'un pet - La déconfiture de Fukutomi"

(traduit du japonais
et présenté

par Jacqueline Pigeot
et Keiko Kosugi,
avec la collaboration
de Akihiro Sataké)
(Ed. Ph. Picquier)

Après avoir dormi à l'annexe de la Bibliothèque nationale de Nogent-sur-Marne, sur les rayons de la Fondation Smith-Lesouéf (Auguste Lesouéf fut un éminent bibliophile), ce rouleau, dans sa boîte en bois, est maintenant au département des Manuscrits orientaux de la BN de la rue de Richelieu. C'est une copie dix-neuvième d'un original pouvant dater de la fin du XIV^e siècle : une vraie bande dessinée, se lisant de droite à gauche, narrante l'élévation et la fortune d'un certain Hidekake, qui se découvrit sur le tard des dons de pétomane qui plurent à un certain prince, lequel se l'attacha !

Son voisin envieux, l'infortuné Fukutomi, veut l'imiter, demande

à devenir son disciple, et le maître péteteur lui dit d'aller voir les brillants seigneurs en proférant : « Kôkô teihô, pschitt ! pschitt ! » après avoir avalé dix grammes de graine de volubilis, à faire passer avec une bonne rasade de saké. « Quand votre ventre se mettra à gargouiller, dressez-vous d'un bond, serrez les fesses et poussez ! » Las ! Les graines de volubilis sont un puissant purgatif, et l'on n'a même pas à imaginer la scène du disciple pétomane devant le seigneur, puisqu'elle est peinte sur le rouleau !

Jacqueline Pigeot nous apprend force choses savantes : entre autres, qu'avant le XVII^e siècle la littérature japonaise était plus scatologique que paillard, et atteint son sommet avec le « Traité du lâcher de pet » (« Hôhi-ron ») de Hirago Gennai, qui disait : « L'être humain est un microcosme : le ciel et la terre produisent le tonnerre ; l'homme produit le pet. »

De quoi nourrir votre haute culture et animer vos concours de plage. - D. D.

● 77 p., 17,50 €.